Porównanie tłumaczeń Ezechiela 14:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dlatego powiedz do domu Izraela: Tak mówi Pan JAHWE: Zawróćcie i odwróćcie się od swoich posążków, i odwróćcie swoje twarze od wszystkich swych obrzydliwości. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dlatego powiedz do domu Izraela: Tak mówi Wszechmocny JAHWE: Zawróćcie! Odwróćcie się od swoich posążków! Odwróćcie swoje twarze od wszystkich swych obrzydliwości! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Dlatego powiedz do domu Izraela: Tak mówi Pan BÓG: Nawróćcie się i odwróćcie się od swoich bożków, i odwróćcie swoje twarze od wszystkich waszych obrzydliwości. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przetoż rzecz do domu Izraelskiego: Tak mówi panujący Pan: Nawróćcie się, a cofnijcie się od plugawych bałwanów waszych, i od wszystkich obrzydliwości waszych odwróćcie twarz swoję. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Przeto mów do domu Izraelowego: To mówi JAHWE Bóg: Nawróćcie się a odstąpcie od bałwanów waszych i ode wszech plugastw waszych odwróćcie twarzy wasze. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Dlatego powiedz domowi Izraela: Tak mówi Pan Bóg: Nawróćcie się, odwróćcie od swoich bożków i od wszystkich swoich obrzydliwości się odwróćcie! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Dlatego mów do domu izraelskiego: Tak mówi Wszechmocny Pan: Nawróćcie się i odwróćcie od swoich bałwanów, i odwróćcie swoje oblicza od wszystkich swoich obrzydliwości. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Dlatego mów domowi Izraela: Tak mówi Pan BÓG: Wróćcie! Odwróćcie się od waszych bożków. Odwróćcie swoje oblicza od wszystkich waszych obrzydliwości. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dlatego powiedz ludowi Izraela: Tak mówi JAHWE BÓG. Zawróćcie! Odwróćcie się od waszych bożków. Odwróćcie się od wszystkich waszych obrzydliwości. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Dlatego powiedz Domowi Izraela: Tak mówi Pan, Jahwe: Nawróćcie się, odstąpcie od waszych bożków i odwróćcie swe oblicza od wszystkich waszych obrzydliwości. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Через це скажи до дому Ізраїля: Так говорить Господь, Господь. Поверніться і відверніться від ваших починів і від всіх ваших безбожностей і поверніть ваші лиця, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Oświadcz domowi Israela: Tak mówi Pan, WIEKUISTY: Nawróćcie się! Odstąpcie od waszych bałwanów i odwróćcie wasze oblicze od wszystkich waszych obmierzłości! |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Dlatego powiedz domowi Izraela: ʼOto, co rzekł Wszechwładny Pan, JAHWE: ”Wróćcie i odstąpcie od swych gnojowych bożków i odwróćcie swe oblicza od wszystkich waszych obrzydliwości; |